



FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 20, 2020

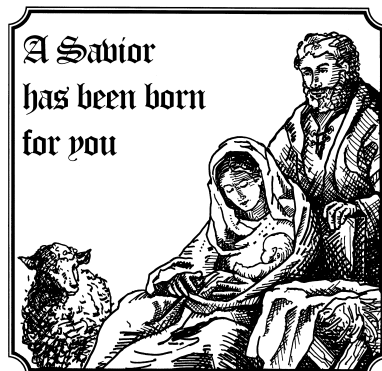
THE ETERNAL GOD

King David wished that the ark of God might have a more permanent home. David may have envisioned something like the cedar palace where he resided. God had in mind something more: a throne where David's descendants would rule for ever, a kingdom where Jews and Gentiles alike would be welcome.

Mary's prayerful nature led to an even more disturbing message. She would conceive and bear a Son though she was not yet married. "How can this come about?" Mary wondered. "The Holy Spirit will come upon you," she was told (Luke 1:35).

Mary's acceptance of this difficult challenge ushered in this, the final age of God's reign. What was once a secret known only by chosen people like King David and his descendants must now be made clear to all so that, as Saint Paul wrote to the Romans, we can be brought to the "obedience of faith" "according to the command of the eternal God" (Romans 16:26).

Copyright © J. S. Paluch Co.



COLLECTION TOTALS

Masses December 12/13= \$5,540
Online donations= \$1,420

You may make donations online at:
olphriverside.org



Your parish needs your support!

All Masses continue to be celebrated OUTDOORS ONLY.

The new Regional Stay Home Order in effect for 3 weeks allows Places of Worship to continue outdoor services.

- Limit of 100 people per Mass
- Face Masks must be worn
- No singing, instrumental music only.
- Social Distancing rules apply.

We thank you for your support and attendance!

SATURDAYS MASS TIME CHANGE

5pm Mass in English has moved to 4pm.
7pm Mass in Spanish has moved to 6pm.

CHRISTMAS MASS SCHEDULE

DECEMBER 24—Christmas Eve

4:00pm Mass in English

6:00pm Mass in Spanish

8:00pm Mass in Vietnamese

DECEMBER 25—Christmas Day

8:00am Mass in Vietnamese

10:00am Mass in English

12:00pm Mass in Spanish



DECEMBER 31

8:00am Mass in English

6:00pm Bilingual Mass (Eng/Span)

JANUARY 1 - Solemnity of Mary, Mother of God

8:00am Mass in English

10:00am Mass in Spanish



CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO DICIEMBRE 20, 2020

EL DIOS ETERNO

El rey David deseaba que el Arca de Dios tuviera un hogar más permanente. David podría haberse imaginado algo así como el palacio de cedro donde residía. Dios tenía en mente algo más: un trono donde los descendientes de David gobernarían para siempre, un reino donde judíos y gentiles serían bien recibidos por igual.

La actitud devota de María llevó a un mensaje aún más inquietante. Concebiría y daría a luz un hijo a pesar de que aún no estaba casada. “¿Cómo podrá ser esto?”, preguntó María. “El Espíritu Santo descenderá sobre ti”, le contestó el Ángel (Lucas 1:35).

La aceptación de María de este difícil desafío marcó el comienzo de esta, la era final del Reino de Dios. Lo que antes era un secreto conocido solo por el pueblo elegido como el Rey David y sus descendientes ahora debe quedar claro a todos para que, como escribió San Pablo a los romanos, podamos llegar a la “obediencia de la fe”, “en cumplimiento del designio eterno de Dios” (Romanos 16:26).

Copyright © J. S. Paluch Co.



TOTAL DE COLECTA

Misas de Diciembre 12/13= \$5,540
Donaciones por internet= \$1,420

Puede hacer sus donaciones por página de
web: olphriverside.org



¡Su parroquia necesita
su apoyo!

Continuamos celebrando las Misas AFUERA SOLAMENTE.

La nueva Orden Regional de Permanecer en Casa que esta en efecto for 3 semanas permite a las iglesias continuar servicios afuera.

- Limite de 100 personas
- Se deben usar máscaras
- No cantar, musica instrumental solamente.
- Deben practicar distancia social.

¡Gracias a todos por su apoyo y asistencia a Misa!

CAMBIO DE HORARIO DE MISAS DEL SABADO

Misa en ingles es a las 4pm.
Misa en español es a las 6pm

HORARIO DE NAVIDAD



NOCHEBUENA— 24 de diciembre

4:00pm Misa en ingles
6:00pm Misa en español
8:00pm Misa en vietnamita

DIA DE NAVIDAD— 25 de diciembre



8:00am Misa en vietnamita
10:00am Misa en ingles
12:00pm Misa en español

DICIEMBRE 31

8:00am Misa en ingles
6:00pm Misa Bilingüe

**1 DE ENERO - Solemnidad de María,
Madre de Dios** 8:00am Misa en ingles
10:00am Misa en español



CHỦ NHẬT, Ngày 20 Tháng Mười Hai, 2020

TUẦN THỨ TƯ MÙA VỌNG - NĂM B

THIÊN CHÚA VĨNH CỬU

Vua Đa-vít đã từng mong ước được đặt hòm bia Thiên Chúa trong một thánh điện lâu bền hơn. Vua Đa-vít có lẽ đã hình dung một viễn vọng nào đó giống như cung điện bá hương nơi vua cư ngụ. Thiên Chúa lại lưu ý đến điều gì đó xa hơn nữa: một ngai vàng để dòng dõi Vua Đa-vít được cai trị đời đời, một vương quốc nơi mà dân Do Thái và dân ngoại đều được mọi người hân hoan chào đón.

Bản chất lời cầu nguyện của Mẹ Maria đã dẫn đến một thông điệp còn đáng lo ngại hơn nữa. Maria sẽ thụ thai và sinh hạ một Con trai mặc dù Ngài chưa kết hôn. "Việc đó xảy đến thế nào được?" Maria thắc mắc. "Thần Linh Thiên Chúa sẽ ngự trên người," Thiên Thần Chúa đã thưa với Maria (Lu-ca 1:35).

Việc Maria chấp nhận thử thách khó khăn này đã khơi mào thời đại cuối cùng của triều đại Thiên Chúa. Điều đã từng được xem là bí mật, chỉ có những người được chọn như Vua Đa-vít và con cháu của vua mới được biết, giờ đây phải được sáng tỏ để cho tất cả mọi người suy thấu, như thư Thánh Phao-lô đã viết gửi dân thành La Mã, chúng ta có lẽ được mời gọi đến với "sự vâng phục của đức tin" "theo như mệnh lệnh của Thiên Chúa vĩnh cửu" (Rô-ma 16:26).

Bản quyền © J. S. Paluch Co.

XIN VÂNG

Cao siêu huyền nhiệm Nước Trời,
Ngàn năm dọn lối, Ngôi Lời hạ thân.
Ga-briel loan báo nhân trần,
Kính chào Trinh Nữ, tinh vân rạng ngời.
Thánh Thần Thiên Chúa cao vời,
Quyền năng phủ bóng, gọi mời hiển dâng.
Ma-ry phủ phục xin vâng,
Phận hèn tôi tớ, hồn nâng phụng thờ.
Khiêm nhu cung kính vô bờ,
Thành tâm dâng hiến, nương nhờ thánh ân.
Giê-su thánh tử chí nhân,
Thụ thai lòng mẹ, xác thân mọn hèn.
Cung lòng trinh khiết ngợi khen,
Con Vua Chí Ái, muối men giữa đời.
Dọn đường đón Chúa xuống đời,
Cải tâm tu thiện, nghe lời Phúc Âm.

(Thơ sáng tác bởi LM. Trần Việt Hùng dựa theo Luca 1:26-38)

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG

THÁNG MƯỜI HAI, 2020

Ý cầu nguyện cho việc truyền giáo

Cầu cho một đời sống cầu nguyện



Chúng ta cầu nguyện cho mỗi tương quan riêng tư của chúng ta với Chúa Giêsu Kitô được nuôi dưỡng bởi Lời Chúa và một đời sống cầu nguyện.

Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa

Tháng Mười Hai 2020 - Năm A

Chủ Nhật, Ngày 20 Tháng 12, 2020

Tuần Thứ Tư Mùa Vọng — Anh Tần

Thứ Năm, Ngày 24 Tháng 12, 2020

8pm- Lễ Vọng Giáng Sinh— Chị Nhàn

Thứ Sáu, Ngày 25 Tháng 12, 2020

8am- Lễ Giáng Sinh — Chị Dung

Chủ Nhật, Ngày 27 Tháng 12, 2020

Lễ Thánh Gia Thất— Anh Tần



TRUNG TÂM PHÂN PHÁT THỰC PHẨM GIÁO XỨ



Mở cửa Ba Ngày trong tuần: Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu, từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa — Xin liên lạc Sue, qua số phone 951-687-8146 để biết thêm chi tiết.

XIN LƯU Ý

Bắt đầu từ ngày 12 Tháng 12, 2020, Thánh Lễ chiều Thứ Bảy (Vọng Chủ Nhật) sẽ được cử hành sớm hơn một tiếng, cho đến khi có thông báo mới.

Thánh Lễ Anh Ngữ sẽ được cử hành vào lúc 4 giờ chiều thay vì 5 giờ chiều.

Thánh Lễ Tây Ban Nha sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều thay vì 7 giờ chiều.



TẤT CẢ CÁC THÁNH LỄ CỬ HÀNH NGOÀI TRỜI

1. Số người tham dự mỗi thánh lễ chỉ được **giới hạn không quá 100 người đầu tiên**.
2. Mọi giáo dân phải đeo khẩu trang
3. Theo như Đức Giám Mục chuẩn, tất cả những vị trưởng lão trên 65 tuổi không được khỏe, những ai đang bệnh, xin vui lòng ở nhà và tham dự thánh lễ trực tuyến.



LỊCH TRÌNH VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Năm
từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều

951-689-8921 ext. 100 / email: olph.riv@sbdiocese.org



*On behalf of Msgr. Tom Wallace,
Fr. Antonio Guzman , Deacons
and Parish Staff we wish all of our
parish family a*



*In an unprecedented year,
May the Newborn King bring blessings
into your homes
this Christmas and fill your lives with
health, love and hope.*

*Please remember to follow all
recommended precautions to keep your
loved ones safe this Christmas and in the
coming year!*

*De parte de Msgr. Tom Wallace,
Padre Antonio Guzman, Diaconos y
el personal de la parroquia
les deseamos a toda nuestra
familia una*



*En un año como ningún otro,
Que el Nacimiento del Señor les traiga
bendiciones a sus hogares
y llene sus vidas de salud, amor
y esperanza.*

*¡Favor de recordar seguir todas las
precauciones recomendadas para mantener
protegidos a sus seres queridos esta
temporada y en el año venidero!*

PARISH OFFICE SCHEDULE

*The Parish Office will be closed from Dec 24 to
January 4th.*

Office will re-open Tuesday, January 5th.

*For emergencies when office is closed, please
call 951-689-8921 ext. 106.*

HORARIO DE OFICINA

*La oficina estará cerrada del 24 de diciembre al
4 de enero.*

Re-abriremos el martes, 5 de enero.

*Para emergencias cuando esta cerrado, llame al
951-689-8921 ext. 106.*

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y depositela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Tel3fono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

R.C.I.A. (Rite of Christian Initiation for Adults)

This program is for adults age 18 and over who wish to join the Catholic Faith or for adults who need their sacraments of First Communion and/or Confirmation. The program in English will begin Monday, January 11th. If more than 10 people sign up, the classes will be through Zoom. If you wish to sign up, you may do so in the parish office or request a form online at: olph.riv@sbdioocese.org

PROGRAMA R.I.C.A. (Rito de Iniciación Cristiana de Adultos)

Ofrecemos clases para los Adultos, mayores de 18 años que necesitan prepararse para recibir sus sacramentos católicos de Bautizo, Primera Comunión y/o Confirmación. **Programa en español comienza el 4 de enero.** Si hay más de 10 personas, las clases serán por ZOOM (por la computadora). Si usted está interesado, favor de registrarse en la oficina o pida la registración por email al: olph.riv@sbdioocese.org

PREPARACION MATRIMONIAL

Todas las parejas que planean casarse por la iglesia deben de asistir a un programa pre-matrimonial.

El proximo programa comienza el martes, 19 de enero a las 7pm. En total son 5 sesiones.

Puede registrarse en la oficina parroquial antes del 19 de enero. El costo es \$50 por pareja.



OLPH FOOD BANK OPEN:

Tuesday-Thursday-Friday
10am to 12pm

Closed December 24, 25, & Jan 1

BANCO DE COMIDA

ABIERTO:

Martes-Miercoles-Jueves

10am a 12pm

Cerrado Diciembre 24, 25 y Enero 1



We have open enrollment for the
2020-2021 school year-
Preschool (2 years) to Grade 8
Mrs. Ann R. Meier, Principal
951.689.2125
ameier@sbdioocese.org
www.olphriverside.com

WEEK OF DECEMBER 20-26

SUNDAY	DECEMBER 20	DOMINGO
7:30am	Mass in English	outside
9:00am	Mass in English	outside
11:00am	Misa en español	outside
1:00pm	Misa en español	outside
5:00pm	Mass in Vietnamese	outside
MONDAY	DECEMBER 21	LUNES
8:00am	Mass in English	outside
TUESDAY	DECEMBER 22	MARTES
8:00am	Mass in English	outside
WEDNESDAY	DECEMBER 23	MIERCOLES
8:00am	Mass in English	outside
12:00pm	Misa en español	outside
THURSDAY	DECEMBER 24	JUEVES
8:00am	Mass in English	outside
4:00pm	Mass in English	outside
6:00pm	Mass in Spanish	outside
8:00pm	Mass in Vietnamese	outside
FRIDAY	DECEMBER 25	VIERNES
8:00am	Mass in Vietnamese	outside
10:00a	Mass in English	outside
12:00pm	Mass in Spanish	outside
SATURDAY	DECEMBER 26	SABADO
4:00pm	Mass in English	outside
6:00pm	Misa en español	outside

*Parish Facilities are not yet open for use.
Ministries are not active at the parish facilities
until further notice.*

TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN MENOR por parte de un sacerdote, diácono, empleado o voluntario, llame a la Línea Directa de Conducta Sexual Inapropiada al 1-888-206-9090.

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF DECEMBER:**



For a life of prayer

Pope's Universal Intention:

That our personal relationship with
Jesus Christ be nourished by the
Word of God and a life of prayer.

PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:



*Kitt Kirchoff, Mike Koury, Rod Parra,
Charlie Sinatra, Brian and Tiffany Wallace*

We pray for all those suffering from Covid-19

**Please call or email parish office to place names
on our Prayer List: 951-689-8921 ext. 100
kromero@sbdioocese.org**

**READINGS FOR THE
WEEK DEC 21-27**



Monday: Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a; Ps 33:2-3, 11-12, 20-21; Lk 1:39-45
Tuesday: 1 Sm 1:24-28; 1 Sm 2:1, 4-8abcd; Lk 1:46-56
Wednesday: Mal 3:1-4, 23-34; Ps 25:4-5ab, 8-10, 14; Lk 1:57-66
Thursday: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Ps 89:2-5, 27, 29; Lk 1:67-79
Friday: Is 52:7-10; Ps 98:1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Saturday: Acts 6:8-10; 7:54-59; Ps 31:3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Sunday: Sir 3:2-6, 12-14 or Gn 15:1-6; 21:1-3; Ps 128:1-5 or Ps 105:1-6, 8-9; Col 3:12-21 [12-17] or Hb 11:8, 11-12, 17-19; Lk 2:22-40 [22, 39-40]

LECTURAS DE LA SEMANA DIC 21-27

Lunes: Cant 2:8-14 o Sof 3:14-18a; Sal 33 (32):2-3, 11-12, 20-21; Lc 1:39-45
Martes: 1 Sm 1:24-28; 1 Sm 2:1, 4-8abcd; Lc 1:46-56
Miércoles: Mal 3:1-4, 23-34; Sal 25 (24):4-5ab, 8-10, 14; Lc 1:57-66
Jueves: 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Sal 89 (88):2-5, 27, 29; Lc 1:67-79
Viernes: Is 52:7-10; Sal 98 (97):1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Sábado: Hch 6:8-10; 7:54-59; Sal 31 (30):3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Domingo: Sir 3:2-6, 12-14 o Gn 15:1-6; 21:1-3; Sal 128 (127):1-5 o Sal 105 (104):1-6, 8-9; Col 3:12-21 [12-17] o Hb 11:8, 11-12, 17-19; Lc 2:22-40 [22, 39-40]

MASS INTENTIONS

SATURDAY

DECEMBER 19

4:00 +Jim Ryan by Geneva Wilson

6:00

SUNDAY

DECEMBER 20

7:30 +Marvin Hagel by Mary Ann Meyer

9:00 Pro Populo (for the people)

11:00 Intención de Aniversario de Matrimonio de Jose Luis e Hilda Garcia y familia
+Juanito Fuentes de Bertha Cueva
Intención de todos los enfermos de Covid-19

1:00 Intención de cumpleaños de Jacob Garcia Segundo y Ausencio Garcia
+Agustin Rios Pimentel (Aniv 5 años) de Alvaro Rios y Familia
+Alfonso Garcia (Aniv 7 años) de su esposa e hijos

5:00 +Nguyen Hong An vua qua and All Souls by Van Huynh

MONDAY

DECEMBER 21

8:00 +Marvin Hagel by Mary Ann Meyer

TUESDAY

DECEMBER 22

8:00 In thanksgiving by Vietnamese Family

WEDNESDAY

DECEMBER 23

8:00 For all ancestors by Vietnamese Family

12:00 Intención de paz y gratitud

THURSDAY

DECEMBER 24

4:00pm +Janesse Nicholson by Nicholson and Moran Families

6:00pm

8:00pm +John Baptist Ton Nhat Thuyet and Nguyen hui Tien

FRIDAY

DECEMBER 25

Merry Christmas—Feliz Navidad

8:00am

10:00am Christmas Intentions by Nelia Corpus

12:00pm

